

## GEBRAUCHSANWEISUNG DE

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

## ZWECKBESTIMMUNG

COXA-HiT® ist eine Hüftbandage, die zur konservativen oder postoperativen Behandlung von Hüftgelenkerkrankungen eingesetzt wird.

## INDIKATIONEN

- Postoperativ, z.B. nach Hüftoperationen (Endoprothesen, Einbau oder Wechsel)
- Konservativ, z.B. Arthrose, Muskelzerrungen

## KONTRAINDIKATIONEN

- Langandauernde, starre Ruhigstellung, insbesondere bei älteren Personen.
- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

## NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

## VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

## ANLEGEN UND NUTZUNG

- Öffnen Sie die Klettverschlüsse der Bandage.
- Kletten Sie den oberen Hüftgurt locker seitlich an den großflächigen Flausch am Beinteil.
- Der Hüftgürtel der Bandage wird ca. 5 cm unter dem Bauchnabel angelegt.
- Greifen Sie dabei mit den Fingern in die dafür vorgesehene Greifhilfe am Ende der Hüftgurte.
- Die Bandage wird so angelegt, dass eine angenehme Kompression entsteht. Jetzt nehmen Sie den zuvor seitlich locker angeklebten oberen Hüftgurt und ziehen diesen mit kraftvollem Zug über den darunterliegenden Gurt. Dabei soll der silberfarbene Kompressions-Kontrollstrip unter voller Spannung **1** stehen (COXA-HiT® zu locker angelegt **2**).
- Zur Anlage des Beinteils verwenden Sie die eingearbeitete Greifhilfe am innenliegenden Oberschenkelgurt.
- Der Oberschenkelgurt wird nun zirkulär geschlossen.
- Der hier angebrachte SPORLASTIC Kompressions-Kontrollstrip ist bei korrekter Anlage vollständig gespannt.
- Die beiliegende Cold-/Hot-Pelotte wird nach Anweisung des Arztes zur Thermotherapie und zur Steigerung der Kompressionswirkung eingesetzt.
- Bitte beachten Sie die Anwendungshinweise auf der beiliegenden Cold-/Hot-Pelotte.
- SPORLASTIC Kompressions-Kontrollstrip:
  - 1: COXA – HiT® mit Spannung angelegt.
  - 2: COXA – HiT® zu locker angelegt.
- Mit dem Kompressions-Kontrollstrip kann der Arzt, Patient oder das Pflegepersonal einfach erkennen, ob die Hüftbandage funktionsgerecht angelegt wurde.
- Im postoperativen Einsatz kann COXA-HiT® mit einem Anti-Thrombosestrumpf kombiniert werden.

## ⚠ WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

- Es ist zulässig das Produkt mit Spritzwasser in Berührung zu bringen.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen bei Anwendung dieses Hilfsmittels wenden Sie sich umgehend bei Ihrem Arzt, Ihrem Sanitätsfachhandel oder direkt bei SPORLASTIC unter: info@sporlastic.de, um das Vorkommnis zu melden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammlungssystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

## PFLEGE

Wir empfehlen, COXA-HiT® schonend im handwarmen Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Schließen Sie die Klettverschlüsse vor dem Waschen. Diese bleiben länger funktionsfähig und Beschädigungen anderer Kleidungsstücke können vermieden werden.

## ☂ ☀ TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

## QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

☑ Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

## INSTRUCTIONS FOR USE EN

Dear patient, We ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

## INTENDED USE

COXA-HiT® is a hip support used for the conservative or postoperative treatment of hip joint disorders.

## INDICATIONS

- Post-operative, e.g. after hip operations (endoprotheses, installation or replacement)
- Conservative, e.g. osteoarthritis, muscle strains

## CONTRA-INDICATIONS

- Prolonged, rigid immobilisation, especially in the elderly.
- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be cared for.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage).

## SIDE EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with long-term effects or allergic reactions known to date.

## INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

## PUTTING IT ON AND USE

- Open the Velcro fasteners of the support.
- Loosely attach the upper waist belt to the side of the large fleece on the leg section.

- The waist belt of the support is placed about 5 cm below the navel.
- While doing so, reach with your fingers into the gripping aid provided at the end of the hip straps.
- The support is applied in such a way that a comfortable compression is created. Now take the upper hip belt that has been loosely fastened at the side and pull it over the belt underneath with a strong pull. The silver-coloured compression control strip should be under full tension **1** (COXA-HiT® applied too loosely **2**).

- To put the leg section in place, use the integrated gripping aid on the inner thigh strap.
- The thigh belt is now closed circularly.
- The SPORLASTIC compression control strip attached here is fully tensioned when correctly applied.

- The enclosed cold/hot pad is used as directed by the doctor for thermotherapy and to increase the compression effect.

- Please follow the application instructions on the enclosed cold/hot pad.

- SPORLASTIC compression control strip:

- 1: COXA - HiT® applied with tension.
- 2: COXA - HiT® applied too loosely.

With the compression control strip, the doctor, patient or nursing staff can easily see whether the hip support has been put on functionally.

- In postoperative use, COXA-HiT® can be combined with an anti-thrombosis stocking.

## ⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.
- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- In the event of serious incidents when using this aid, immediately contact your doctor, your health care supply retailer or contact SPORLASTIC directly at info@sporlastic.de to report the incident.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.
- Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.
- SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

## CARE

We recommend washing COXA-HiT® gently in lukewarm water (30°C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heating or in the microwave. Close the Velcro fasteners before washing. These will remain functional longer and damage to other garments can be avoided.

## ☂ ☀ TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

## QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

☑ An online version of the instructions for use can be found on our website at [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

## MODE D'EMPLOI FR

Chers patients, Nous vous demandons de lire attentivement le mode

d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

## USAGE PRÉVU

COXA-HiT® est une attelle de hanche utilisée pour le traitement conservateur ou postopératoire des troubles de l'articulation de la hanche.

## INDICATIONS

- Post-opératoire, par exemple après une opération de la hanche (endoprothèses, pose ou remplacement)
- Conservateur, par exemple ostéoartrite, claquages musculaires

## CONTRE-INDICATIONS

- Immobilisation prolongée et rigide, en particulier chez les personnes âgées.
- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à des blessures (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à soigner.
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone du corps à traiter (troubles sensoriels avec ou sans lésion cutanée).

## EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connues.

## GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

## APPLICATION ET UTILISATION

- Ouvrez les fermetures velcro du bandage.
- Fixez sans serrer la ceinture supérieure sur le côté du grand mollet de la partie jambes.
- La ceinture du bandage est placée à environ 5 cm sous le nombril.
- Tout en faisant cela, mettez vos doigts dans l'aide à la préhension fournie à l'extrémité des sangles de hanches.
- Le bandage est appliqué de manière à créer une compression confortable. Prenez maintenant la ceinture de hanche supérieure qui a été fixée de façon lâche sur le côté et tirez-la sur la ceinture du dessous en exerçant une forte traction. La bande de contrôle de compression de couleur argentée doit être sous pleine tension **1** (COXA-HiT® appliqué trop lâchement **2**).
- Pour mettre la jambière en place, utilisez l'aide à la préhension intégrée sur la sangle intérieure de la cuisse.
- La ceinture de cuisse est maintenant fermée de façon circulaire.
- La bande de contrôle de compression SPORLASTIC fixée ici est entièrement tendue lorsqu'elle est correctement appliquée.
- Le coussin chaud/froid inclus est utilisé selon les instructions du médecin pour la thérapie et pour augmenter l'effet de compression.
- Veuillez suivre les instructions d'application figurant sur le tampon froid/chaud joint.
- Bande de contrôle de compression SPORLASTIC :
  - 1: COXA - HiT® appliqué avec tension.
  - 2: COXA - HiT® appliqué trop lâchement.
- Grâce à la bande de contrôle de la compression, le médecin, le patient ou le personnel soignant peuvent facilement voir si la prothèse de hanche a été mise en place de manière fonctionnelle.
- En utilisation postopératoire, COXA-HiT® peut être associé à un bas anti-thrombose.

## ⚠ REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les ferme-

tures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.

- En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce produit orthopédique, contactez immédiatement votre médecin, votre magasin spécialisé ou directement SPORLASTIC à l'adresse info@sporlastic.de pour signaler l'incident.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.

- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.

☑ Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.

☑ SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

## ENTRETIEN

Nous vous recommandons de laver COXA-HiT® doucement dans de l'eau tiède (30°C) avec un détergent doux et de le sécher à l'air libre. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-linge, sur le chauffage ou dans le micro-ondes. Fermez les fermetures velcro avant le lavage. Ceux-ci resteront fonctionnels plus longtemps et on évitera d'endommager d'autres vêtements.

## ☂ ☀ CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veuillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

## SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Nous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

☑ Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse [www.sporlastic.de](http://www.sporlastic.de).

## ISTRUZIONI PER L'USO IT

Gentili pazienti, Vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

## IMPIEGO APPROPRIATO

COXA-HiT® è un tutore per l'anca utilizzato per il trattamento conservativo o post-operatorio dei disturbi dell'articolazione dell'anca.

## INDICAZIONI

- Post-operatorio, ad esempio dopo operazioni all'anca (endoprotesi, installazione o sostituzione)
- Conservativo, ad esempio osteoartrite, strappi muscolari

## CONTROINDICAZIONI

- Immobilizzazione rigida e prolungata, soprattutto negli anziani.
- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da curare.
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici.
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle).

## EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

## POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

## APPLICAZIONE E USO

- Aprire le chiusure in velcro della benda.
- Attaccate liberamente la cintura in vita superiore al lato del grande vello sulla sezione delle gambe.
- La cintura del bendaggio è posizionata circa 5 cm sotto l'ombelico.



SPORLASTIC®

REF 07480  
COXA-HiT®

Hüftbandage zur konservativen oder postoperativen Behandlung von Hüftgelenkerkrankungen. Nach PD Dr. med. Fleischmann/ Dr. med. Schick.

Hip support for conservative or postoperative treatment of hip joint disorders. According to PD Dr. med. Fleischmann/ Dr. med. Schick.

Attelle de hanche pour le traitement conservateur ou postopératoire des troubles de l'articulation de la hanche. Selon le PD Dr. med. Fleischmann/ Dr. med. Schick.

Tutore per l'anca per il trattamento conservativo o post-operatorio dei disturbi dell'articolazione dell'anca. Secondo il PD Dr. med. Fleischmann/ Dr. med. Schick.

Orteza stawu biodrowego do leczenia zachowawczego lub pooperacyjnego schorzeń stawu biodrowego. Według PD Dr. med. Fleischmann/ Dr. med. Schick.

Hoftebeskytter til konservativ eller postoperativ behandling af hoftedssygdomme. Ifølge PD Dr. med. Fleischmann/ Dr. med. Schick.



- Mentre lo fate, raggiungete con le dita l’aiuto di presa fornito all’estremità delle cinghie dell’anca.
- Il bendaggio viene applicato in modo tale da creare una compressione confortevole. Ora prendete la cintura superiore dell’anca che è stata allentata lateralmente e tiratela sopra la cintura sottostante con una forte trazione. La striscia di controllo della compressione color argento deve essere in piena tensione **1** (COXA-HiT® applicato in modo troppo lasco **2**).
- Per mettere in posizione la sezione delle gambe, utilizzare l’aiuto di presa integrato sulla cinghia interna della coscia.

- La cintura della coscia è ora chiusa circolarmente.

- La striscia di controllo della compressione SPORLASTIC qui allegata è completamente tesa quando è applicata correttamente.

- Il cuscinetto freddo/caldo allegato viene utilizzato come indicato dal medico per la termoterapia e per aumentare l’effetto di compressione.

- Si prega di seguire le istruzioni di applicazione sul pad freddo/caldo allegato.

- Striscia di controllo a compressione SPORLASTIC:

**1:** COXA - HiT® applicato con tensione.

**2:** COXA - HiT® applicato troppo poco.

Con la striscia di controllo della compressione, il medico, il paziente o il personale infermieristico possono facilmente vedere se il supporto per l’anca è stato messo in modo funzionale.

- Nell’uso postoperatorio, COXA-HiT® può essere combinato con una calza antitrombo.

#### ⚠ INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.

- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.

- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.

- Non applicare il prodotto su ferite aperte.


- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.


- Il prodotto è resistente agli spruzzi d’acqua.

- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusu re in velcro non costituiscono motivo di reclamo.

- In caso di incidenti gravi durante l’utilizzo di questo dispositivo, rivolgersi immediatamente al proprio medico curante, al rivenditore paramedico di fiducia o direttamente a SPORLASTIC all’indirizzo: info@sporlastic.de al fine di segnalare l’evento.

- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi n caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all’utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.

 Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, rispettare le disposizioni locali in materia.

 La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

#### TRATTAMENTO


Si consiglia di lavare COXA-HiT® delicatamente in acqua tiepida (30°C) con un detergente delicato e di asciugare all’aria. Non asciugare il prodotto nell’asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde. Chiudere le chiusure in velcro prima del lavaggio. Questi rimarranno funzionali più a lungo e si possono evitare danni ad altri indumenti.

#### CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

#### SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell’ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

 Per una versione digitale delle istruzioni per l’uso si può consultare la nostra homepage all’indirizzo www.sporlastic.de.

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Droga pacjentko, drogi pacjencie,

prosimy o uważne przestrzeżenie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

#### PRZEZNACZENIE

COXA-HiT® jest ortezą stawu biodrowego stosowaną w leczeniu zachowawczym lub pooperacyjnym schorzeń stawu biodrowego.

#### WSKAZANIA

- Pooperacyjne, np. po operacjach stawu biodrowego (endoprotezy, wszczepienie lub wymiana)

- Zachowawcze, np. choroba zwyrodnieniowa stawów, naciągnięcia mięśni

#### PRZECIWWSKAZANIA

- Długotrwałe, sztywne unieruchomienie, szczególnie u osób starszych.

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) na obszarach ciała, które mają być pielęgnowane.

- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich.

- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez).

#### SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

#### PRZEWIDZIANA GRUPA DOCEŁOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instrukcja i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

#### ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- Otwórz zapięcia na rzepy bandaża.

- Luźno przymocuj górny pas biodrowy do boku dużego polaru na części nogawkowej.

- Pas biodrowy bandaża jest umieszczony około 5 cm poniżej pępka.

- Podczas tej czynności należy sięgnąć palcami do uchwytu znajdującego się na końcu pasów biodrowych.

- Opatrunek nakłada się w taki sposób, aby stworzyć komfortowy ucisk. Teraz weź górny pas biodrowy, który był luźno zapięty z boku i przeciągnij go mocno na pas znajdujący się pod spodem. Srebrny pasek kontrolny ucisku powinien być w pełni napięty **1** (COXA-HiT® nałożony zbyt luźno **2**).

- Aby umieścić część nogawkową na miejscu, użyj zintegrowanego uchwytu na wewnętrznym pasku udowym.

- Pas udowy jest teraz zamknięty okrężnie.

- Zamocowana tu taśma SPORLASTIC jest w pełni napięta po prawidłowym zastosowaniu.

- Dołączona poduszka zimna/ciepła jest używana zgodnie z zaleceniami lekarza do termoterapii i w celu zwiększenia efektu kompresji.

- Proszę postępować zgodnie z instrukcją aplikacji na załączonej podkładce zimnej/gorącej.

- Pasek kompresyjny SPORLASTIC:

**1:** COXA - HiT® z naprężeniem.

**2:** COXA - HiT® nałożony zbyt luźno.

- W zastosowaniu pooperacyjnym COXA-HiT® może być łączony z pończochą przeciwzakrzepową.

#### ⚠ WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.

- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub yspecjalizowanym sprzedawcą.

- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.

- Nie nosić produktu na otwartych ranach.

- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.


- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.


- Jeśli są zapięcia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.

- W przypadku poważnych incydentów podczas korzystania z tej pomocy należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem, sklepem z artykułami medycznymi lub bezpośrednio z firmą SPORLASTIC pod adresem info@sporlastic.de w celu zgłoszenia zdarzenia.

- Niewłaściwe zmiany w produkcji i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.

- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami eczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.

 Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.

 Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

#### PIELĘGNACJA


Zalecamy delikatne mycie COXA-HiT® w letniej wodzie (30°C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszenie na powietrzu. Nie suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w kuchence mikrofalowej. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Pozostaną one funkcjonalne dłużej i można uniknąć uszkodzenia innych ubrań.

#### WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

#### SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

 Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

## BRUGSANVISNING DA

Information til patienten

Læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

#### ERKLÆRET FOR MÅL

COXA-HiT® er en hoftestøtte, der anvendes til konservativ eller postoperativ behandling af hoftedislidelser.

#### INDIKATIONER

- Postoperativt, f.eks. efter hofteoperationer (endoprote-se, indlæggelse eller udskiftning)

- Konservativ, f.eks. slidigt, muskelforstrækning

#### KONTRAINDIKATIONER

- Længerevarende, stiv immobilisering, især hos ældre mennesker.

- Allergiske, inflammatoriske eller skadesrelaterede hudforandringer (f.eks. hævelse, rødme) i de kropsområder, der skal plejes.

- Foringet cirkulation eller lymfatisk blødt væv hævelse.

- Neurogene lidelser i sensoriske og hudtrofiske stoffer i det kropsområde, der skal leveres (sensoriske lidelser med og uden hudskader).

#### BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

#### TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

#### SKAB OG BRUG

- Åbn bandagens velcrolukninger.

- Sæt det øverste bælte løst fast på siden af den store fleece på benafsnittet.

- Bandagens taljebælte placeres ca. 5 cm under navlen.

- Undervejs skal du række fingrene ind i grebshjælpen for enden af hoftebåndene.

- Bandagen anbringes på en sådan måde, at der skabes en behagelig kompression. Tag nu det øverste hofte

bælte, som er blevet løst fastgjort i siden, og træk det over bæltet nedenunder med et kraftigt træk. Den sølvfarvede kompressionskontrolstrimmel skal være under fuld spænding **1** (COXA-HiT® anvendes for løst **2**).

- For at sætte bendelen på plads skal du bruge den integrerede gribehjælp på den indvendige lærrem til at sætte den på plads.

- Lårbæltet er nu lukket cirkulært.

- Den her fastgjorte SPORLASTIC-kompressionsstrimmel er fuldt spændt, når den er korrekt påsat.

- Den medfølgende kold/varme pude bruges efter lægens anvisninger til termoterapi og til at øge kompressionseffekten.

- Følg anvisningerne på den medfølgende kolde/varme pude.

- SPORLASTIC-kompressionsstrimmel til kontrol af kompression:

**1:** COXA - HiT® anvendes med spænding.

**2:** COXA - HiT® anvendes for løst.

Med kompressionskontrolstrimlen kan lægen, patienten eller plejepersonalet nemt se, om hoftestøtten er blevet sat funktionelt på.

- Ved postoperativ brug kan COXA-HiT® kombineres med en antitrombose-strømpe.

#### ⚠ VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.

- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.

- Produktet skal bruges til én patient.

- Brug ikke produktet på åbne sår.

- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.


- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.


- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.

- Ved alvorlige hændelser i forbindelse med brug af dette hjælpemiddel bør du straks henvende dig til din læge, din sundhedsspecialforretning eller direkte til SPORLASTIC på info@sporlastic.de for at informere om hændelsen.

- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.

- Det skal drøftes med den behandlende læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

 Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

 SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

#### PRODUKTVEDLIGEHOLDELSE.

Vi anbefaler, at COXA-HiT® vaskes forsigtigt i luncent vand (30 °C) med et mildt rengøringsmiddel og lufttørres. Produktet må ikke tørres i tørretumbler, på varmen eller i mikrobølgeovnen. Luk velcrolukningerne, inden du vasker. De forbliver funktionelle i længere tid, og skader på andre beklædningsgenstande undgås.











#### TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

#### KVALITETSSTRYINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstryingssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

 Du kan finde en online version af brugsanvisningen på vores hjemmeside www.sporlastic.de.

Symbol	DE	Definition
Symbol	EN	Definition
Symbole	FR	Définition
Simbolo	IT	Definizione
Symbol	PL	Definicja
Symbol	DA	Definition
	DE	<b>Handwäsche, Höchsttemperatur 40°C</b>
	EN	<b>Hand wash, maximum temperature 40°C</b>
	FR	<b> Lavage à la main, température maximale 40 °C</b>
	IT	<b>Lavaggio a mano, temperatura massima 40°C</b>
	PL	<b>Mycie rąk, maks. temperatura 40°C</b>
	DA	<b>Håndvask, maks. temperatur 40 °C</b>
	DE	<b>Nicht bleichen</b>
	EN	<b>Do not bleach</b>
	FR	<b>Ne pas utiliser d'eau de Javel</b>
	IT	<b>Non candeggiare</b>
	PL	<b>Nie wybielać</b>
	DA	<b>Undgå blegemiddel</b>
	DE	<b>Nicht bügeln</b>
	EN	<b>Do not iron</b>
	FR	<b>Ne pas repasser</b>
	IT	<b>Non stirare</b>
	PL	<b>Nie prasować</b>
	DA	<b>Undgå stryging</b>
	DE	<b>Keine Chemische Reinigung</b>
	EN	<b>No dry cleaning</b>
	FR	<b>Pas de nettoyage à sec</b>
	IT	<b>Non usare detergenti chimici</b>
	PL	<b>Nie czyścić chemicznie</b>
	DA	<b>Ingen kemisk rengi-</b>
	DE	<b>Nicht im Wäschetrockner trocknen</b>
	EN	<b>Do not tumble dry</b>
	FR	<b>Ne pas mettre au sèche-linge</b>
	IT	<b>Non asciugare in asciugatrice</b>
	PL	<b>Nie suszyć w suszarce</b>
	DA	<b>Undgå tørring i tørretumbleren</b>
	DE	<b>CE-Kennzeichnung</b>
	EN	<b>Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen</b>
	FR	<b>CE marking</b>
	FR	<b>Confirmation of compliance with EU requirements</b>
	FR	<b>Marquage CE</b>
	IT	<b>Attestation de la conformité aux exigences de l'UE</b>
	IT	<b>Contrassegno CE</b>
	IT	<b>Conferma della conformità ai requisiti UE</b>
	PL	<b>Oznaczenie CE</b>
	PL	<b>Potwierdzenie spełnienia wymagań UE</b>
	DA	<b>CE-mærkning</b>
	DA	<b>Bekræftelse af overholdelse af EU-krav</b>
	DE	<b>Achtung</b> Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung
	EN	<b>Attention</b> Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use
	FR	<b>Attention</b> Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi
	IT	<b>Attenzione</b> Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso
	PL	<b>Uwaga</b> Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi
	DA	<b>Bemærk</b> Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen
	DE	<b>Gebrauchsanweisung</b>
	EN	<b>Instructions for use</b>
	FR	<b>Mode d'emploi</b>
	IT	<b>Istruzioni per l'uso</b>
	PL	<b>Instrukcja obsługi</b>
	DA	<b>Brugsanvisning</b>
	DE	<b>Trocken aufbewahren</b>
	EN	<b>vor Feuchtigkeit schützen</b>
	EN	<b>Keep dry</b>
	FR	<b>protect against moisture</b>
	FR	<b>Conservér au sec</b>
	IT	<b>Protégere à l'abri de l'humidité</b>
	IT	<b>Conservare in un luogo asciutto</b>
	PL	<b>Przechowywać w suchym miejscu</b>
	PL	<b>i chronic przed wilgocią</b>
	DA	<b>Opbevares tørt</b>
	DA	<b>beskyttes mod fugt</b>
	DE	<b>Vor Sonnenlicht schützen</b>
	EN	<b>Protect from sunlight</b>
	FR	<b>Protéger des rayons du soleil</b>
	FR	<b>Tenere al riparo dalla luce solare</b>
	IT	<b>Chronic przed promieniowaniem słonecznym</b>
	PL	<b>Beskyttes mod sollys</b>
	DE	<b>Einzelner Patient, mehrfach anwendbar</b>
	EN	<b>Single patient, multiple use</b>
	FR	